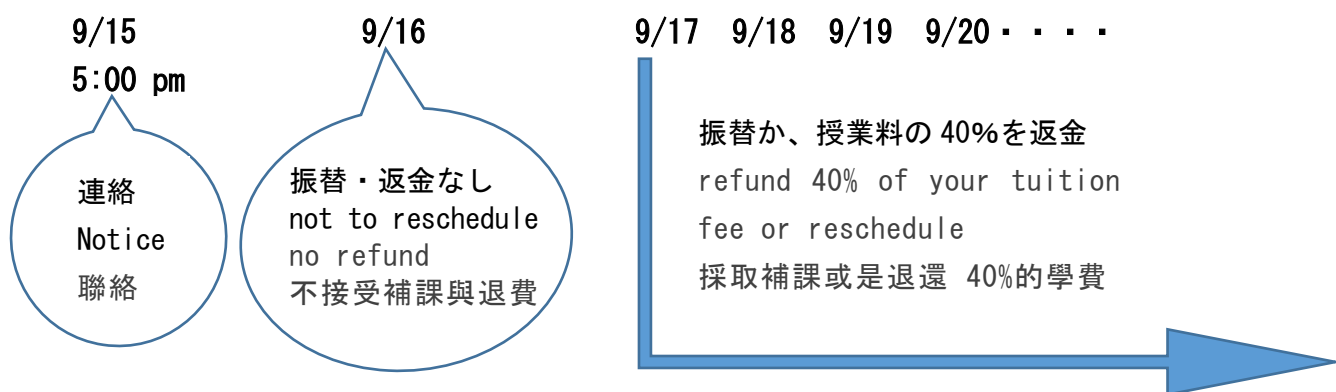


< 新規約 >

スペシャルコースを週 10 レッスン以上受講される方、企業や大使館等からのお申し込みの方へ

- ・ レッスンスケジュールは、レッスン開始 15 日前に確定します。
- ・ 長期間受講予定であっても、1 か月間ごとのスケジュールを確定致します。
- ・ 1 か月分の授業料をレッスン初日の前営業日 5 時までにお支払いください。
- ・ レッスンスケジュール確定後の欠席、受講終了については、
レッスンの前営業日の午後 4 時までにご連絡の場合
→別の日に授業振替か、または授業料の 40%を返金。
レッスンの前営業日の午後 4 時までにご連絡がない場合
→振替・返金ともいたしかねます。

(例、9 月 1 か月間のレッスンのうち、9 月 15 日午後 5 時に、16 日以降のすべての受講の欠席を連絡されたとする、16 日分は返金・振替なし、17 日以降の授業は振替か、授業料の 40%を返金)



- ・ 授業の振替を希望される場合、翌月を含む 3 ヶ月間以内に受講が可能で、オンライン授業も選択していただけます。
- ・ 天災によって授業ができない場合は、別の日に振替

< **New regulations** >

For those who take 10 lessons or more per week or those who apply from companies or embassies, etc. :

- Your lesson schedule will be finalized 15 days before your lessons begin.
- Your lesson schedule will be finalized every month, regardless whether you are planning to take the course long-term.
- Please pay your monthly tuition fees every month by 5 PM of the day before your first lesson.
- For lesson terminations and absences after your lesson schedule is finalized:

If you contact us by 4:00 PM on the business day before your lesson
→Reschedule the lesson to another day or get a 40% tuition fee refund.

If you do not contact us by 4:00 PM on the business day before the lesson
→We will not be able to reschedule your lesson or refund your tuition fee.

e.g. If you are planning to be absent on all your September lessons from the 16th, and inform us of such at 5 PM of the 15th, we will not be able to refund your tuition fees or reschedule your lesson for the 16th. However, we will be able to refund 40% of your tuition fees or reschedule your lessons scheduled for the 17th onward.

- If you wish to reschedule your lessons, you can choose any date within the next three months (including the following month), or take your lessons online.
- If your lessons were canceled due to natural disasters, you can reschedule them for another date.

<修改“特別課程”規則>

對於那些每週上 10 堂課或更多課的人，或從公司或使館等處申請的人

- 課程表將在開課前 15 天確定。
- 即使您有長期上課的計畫，我們也會每個月確定課程表。
- 請於課程首日的前一個工作日 5 點前支付一個月份的學費。
- 關於在課程表確定後的缺席與終止課程

若您在課程的前一個工作日下午 4 點前和我們聯絡，我們將採取以下方案

→改到其他天補課或退還 40% 學費。

若您沒有在課程開始前一個工作日的下午 4 點前和我們聯絡

→恕不接受補課與退費。

(假設在 9 月為期一個月的課程期間，若我們在 9 月 15 日下午 5 點時收到「學員要缺席 16 日以後的所有課程」的聯絡，那麼 16 日的課程將不退費或補課 而 17 日以後的課程我們將採取補課或是退還 40% 的學費。)

- 若您希望補課，您可以在包含次月在內的三個月內上課，或選擇線上上課。
- 若因天災導致無法授課時，將在其他天補課